

Буряковская В. А.
V. A. Buryakovskaya

ЭТНОНИМ «ЕВРОПЕЙЦЫ» В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

THE ETHNONYM «EUROPEANS» IN THE MODERN RUSSIAN LINGUISTIC CULTURE

Буряковская Валерия Анатольевна – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры теории английского языка Волгоградского государственного социально-педагогического университета (Россия, Волгоград). E-mail: vburyakovskaya@yandex.ru.

Ms. Valeria A. Buryakovskaya – Dr. habil. in Philology, Associate Professor, Institute of Foreign Languages, English Language Theory Department, Volgograd State Socio-Pedagogical University (Russia, Volgograd). E-mail: vburyakovskaya@yandex.ru.

Аннотация. Данная статья посвящена вопросу о функционировании этнонима «европейцы» в современной русской лингвокультуре. Цель исследования – выявить ассоциативный потенциал лексического значения этнонима «европейцы». Анализируются словарные значения этнонимов «русские» и «европейцы», рассматриваются особенности их употребления в речи. Автор приходит к выводу о том, что значение этнонима «европейцы» объективируется в двух противоположных направлениях в зависимости от типа дискурса – рекламного или политического.

Summary. This article is devoted to the operation of the ethnonym «Europeans» in the modern Russian linguistic culture. The purpose of the study is to identify the associative potential of the lexical meaning of the ethnonym «Europeans». The dictionary meanings of the ethnonyms «Russian» and «Europeans» are analyzed, the features of their use in speech are considered. The author comes to the conclusion that the meaning of the ethnonym «Europeans» is objectified in two opposite directions depending on the type of discourse – either advertising or political.

Ключевые слова: этноним, ассоциативный потенциал лексического значения, русские и европейцы, ценности, рекламный дискурс, политический дискурс.

Key words: the ethnonym, the associative potential of the lexical meaning, the Russians and the Europeans, values, advertising discourse, political discourse.

УДК 81'272

Актуальность рассмотрения данного вопроса определяется тем, что этноним «европейцы» встречается в разных типах дискурса, сигнализируя то о положительном, то об отрицательном отношении к Европе и европейцам. В связи с этим и возникают вопросы: насколько этноним «европейцы» значим для русской лингвокультуры? Как он реализует свое основное значение и какие вызывает ассоциации у говорящего коллектива? Противопоставляется ли этноним «европейцы» этнонимам «русские» и «россияне»? Считают ли русские себя европейцами? На эти вопросы попытаемся ответить в данной статье.

В области научного анализа этнос стоит в ряду самых сложных и неоднозначных социальных категорий. Попытка ученых вычлениить и объяснить с её помощью суть такой общности людей, за которой закрепилось многозначное понятие «народ», обернулась многолетними дискуссиями по поводу самой природы этничности и ее места в социуме.

В отечественных теориях этноса, как, впрочем, и в зарубежных концепциях этничности, действительно существует ряд противоречивых постулатов, позволяющих усомниться в прочности фундамента всей системы наших знаний о феномене, существующем в жизни людей в качестве обыденной реальности. В современных социологических и этнографических исследованиях такие понятия, как этнос, нация, национальность, получают новое звучание и новое понимание (например, в работах В. А. Тишкова). Это обусловлено не только развитием науки и усилением

междисциплинарных связей (социологии и лингвистики, психологии и этнографии), но и изменениями в мире, в частности распадом СССР, объединением Европы, возникновением новых войн и этнических конфликтов и многими другими.

Как показал анализ определений термина «этнос» в толковых и специальных словарях, самое распространенное понимание термина «этнос» – это народ [1; 8]. Ю. В. Бромлей отмечает, что «в русском языке наряду с такими значениями, как “все население страны, государства”, “трудящиеся массы”, “толпа”, “просто множество людей”, в это слово вкладывается еще одно значение, которое особенно отчетливо проступает в словосочетании “народы мира”» [2, 45]. Для выделения этого специфического смысла слова «народ» и предлагается использовать термин «этнос».

Ю. В. Бромлей указывает на одну очень важную особенность всех этнических общностей, будь то народ, нация или племя, – каждое из этих образований имеет самоназвание (автоэтноним). Таким образом, наличие автоэтнонима является достаточным для обозначения какой-либо этнической группы этносом. Кроме того, здесь нужно учитывать такой фактор, как устойчивость самоназвания. Многие племена, народы, нации существуют уже очень много лет и сохраняют одно и то же самоназвание [2].

Среди объективных характеристик этноса принято выделять общность территории и происхождения, общность языка и хозяйства, психологический склад, этническое сознание [6, 5]. Как отмечают этнографы, ни одна из этих характеристик не может служить достаточным основанием для выделения какой-либо группы людей в качестве этноса. Однако было бы опрометчиво полностью отвергать приведенные выше критерии. Если считать их относительными, то каждый из них, и, по всей видимости, один доминантный в совокупности с другими, являются релевантными. Относительность приведенных выше критериев подкрепляется произвольностью определения людьми своей принадлежности к тому или иному этносу. Как пишет Ю. В. Бромлей, «поводом для возникновения подобного представления может послужить тот факт, что подчас один и тот же человек относит себя то к одному, то к другому этносу, например, то к украинцам, то к русским. Однако эта “произвольность” легко объясняется тем, что такой человек в той или иной мере обладает объективными свойствами обоих этносов, к которым он себя относит, т.е. применительно к рассматриваемому примеру свойствами и украинского, и русского этносов. Весьма показательно, что ни к какому третьему этносу (скажем, к турецкому, французскому, японскому и т.п.) данный человек себя никогда не причислит» [2, 48].

Существует еще один, не менее важный фактор, который включают в определение этноса, – это политический. Роль государства в формировании этносов и этнического сознания очевидна: государства создают нации и этнические общества, но самое главное «именно власть и государственная бюрократия превращают культурные различия в основу для политической дифференциации между народами» [7, 17]. В этой связи уместно привести слова В. Н. Телия, которая замечает, что «для культуры, как и для языка, характерны антиномии, связанные с индивидуальными или общественными формами их бытия: субъект культуры или языка – это всегда индивид vs. социум, личность vs. общество. Свободе субъекта поэтому всегда противостоит необходимость следовать социальным канонам, выбору – общественное предписание, творчеству, креативности – нормативность» [5, 225].

Лингвокультурологическая оппозиция «свой – чужой» может получать свою реализацию с помощью разных этнических номинаций в зависимости от значимости той или иной национальности для данной лингвокультуры. Рассмотрим подробнее этнонимы «европейцы» и «русские». Объективация лексического значения рассматриваемых этнонимов осуществляется как на уровне языка, так и на уровне речи. Обратимся прежде всего к данным толковых и энциклопедических словарей:

Европейцы, -ев; мн.

1. Коренное население Европы; жители или уроженцы Европы.

2. *обычно ед.*, в функц. сказ. О культурном, образованном человеке (противоп.: азиат).

Европейский, -ая, -ое. к Евро́па. *Европейские страны. Европейский берег Босфора. Европейская часть России.* // Относящийся к народам и государствам Западной Европы, к их культуре;



такой, как в странах Западной Европы. *Европейская кухня. Европейская архитектура. Европейская образованность.* // Известный в Европе, получивший признание в Европе. *Приобрести европейскую славу. Европейская знаменитость. Композитор с европейским именем* (имя которого известно в Европе).

Европéйский дом. О будущем сообществе европейских государств, основанном на общности их политических, экономических и тому подобных интересов, на взаимопонимании и дружбе. *Долгий путь к европейскому дому.*

Европéйски, нареч. (с опр.). *Европейски авторитетный учёный. Европейски образованный человек. Одет по-европейски. Держится по-европейски.*

Если первое значение этнонима «европейцы» нейтрально (*коренное население Европы; жители или уроженцы Европы*), то второе значение несет в себе указание на положительную оценку – о культурном, образованном человеке (*противоп. : азиат*). И, кроме того, обозначена оппозиция «европеец vs. азиат», в которой её первый член наделяется сугубо положительными качествами. Помимо нейтральных номинаций (*европейские страны*), примеры, поясняющие значение прилагательного «европейский», также маркированы положительно: *европейская образованность, европейский, авторитетный учёный, европейский образованный человек*. Вторая, по своей сути, скрытая оппозиция «русские vs. европейцы» обозначена в дефиниции *относящийся к народам и государствам Западной Европы, к их культуре; такой, как в странах Западной Европы*, причем на первом месте этой оппозиции может быть любой другой этноним, обозначающий любой народ Восточной Европы.

Из данных дефиниций следует, что этнонимы «европейцы», «европейский» устойчиво ассоциируются с такими положительными признаками, как «цивилизованный», «развитый», «образованный».

В словарной дефиниции «русские» мы не находим противопоставления ни европейцам, ни азиатам:

Русские, -их, ед. -ий, -ого, муж. Народ, составляющий основное коренное население России.

Русские, русских, ед. русский, русского, муж. Восточно-славянский народ, составляющий большинство населения СССР, великоруссы. «Я – русский, я люблю молчанье дали мрачной» Фет. «Татьяна (русская душою, сама не зная, почему) с ее холодной красою любила русскую зиму» Пушкин.

Здесь целесообразно привести дефиницию этнонима «россияне», поскольку он употребляется наравне с этнонимом «русские» и предполагает обозначение не только русских по национальности, но и представителей других национальностей, населяющих РФ:

Россияне, -ян, ед. -янин, -янина, муж. 1. То же, что русские (устар., обычно высок.). 2. Общее название населения России.

Россияне, м. 1. Русские люди, представители восточно-славянского народа, государствообразующей нации, составляющей основное население России. 2. Граждане России. *отт.* Уроженцы, жители России. 3. Представители этих граждан, уроженцев, жителей.

Другими словами, этноним «россияне» является нейтральной, т.е. не задевающей национальные чувства номинацией, таким своеобразным «политически корректным» термином, который является достаточно частотной единицей употребления в современном политическом дискурсе.

Если на уровне языка оппозиция «русские vs. европейцы» не ярко выражена, является имплицитной, то на уровне речи она выражена эксплицитно, о чем свидетельствуют примеры из Национального корпуса русского языка (газетный):

В отеле кроме нас русских почти не было, одни европейцы (В. Рангулова. «В Каир на пирамиды экскурсии отменены, а при входе в отели туристов досматривают металлоискателями» // Комсомольская правда, 03.05.2011);

«И европейцы должны пойти навстречу Украине, не допустить ее присоединения к Таможенному союзу, ведь это угроза и для России», – полагает он (А. Сергеева. «В Киеве обнаружили кардинальные различия между русскими, украинцами и белорусами» // Новый регион 2, 15.04.2011);

При этом если бы европейцы использовали российский подход к измерению бедности, то в принципе у них бедных не было бы вообще (Д. Неклюдова. «Борьба с нищетой в России не приносит результатов» // Новый регион 2, 13.04.2011);

Но вот пока все высказались – европейцы, американцы, – а наши молчат (А. Рябцев. «Востоковед Владимир Жириновский: О революции в Египте и туристах из России» // Комсомольская правда, 04.02.2011);

Про европейский образ жизни Чечни: Сегодня Грозный – самый чистый и светлый город среди всех субъектов. Я езжу, сравниваю. Это европейский город с исламским колоритом. Конечно, у нас есть мечети, но живем мы по образу Европы (Р. Лаврухин. «Председатель парламента Чечни: “Через 5-7 лет мы станем донором России”» // Комсомольская правда, 04.05.2011);

Любые призывы к мирной гражданской борьбе – нормальная демократическая практика современных европейских государств (М. Рябов. «Карпачёва изучит дело активистов Фронта “Севастополь – Крым – Россия”» // Новый регион 2, 04.03.2011).

Данные примеры из публицистического дискурса демонстрируют, что этноним «европейцы» в речи реализует свое нейтральное значение или раскрывает свои положительные коннотации – «цивилизованный», «культурный», «достойный подражания». Чувствуется некоторое преклонение перед всем «европейским», Европа воспринимается как референтная группа. Положительные коннотации этнонима «европейцы» реализуются и в рекламном дискурсе: *Сервис европейский, но чувствую, что дома* (в рекламе МТС, актер в отеле). В рекламе строящегося жилого комплекса обещают *европейскую жизнь с московской пропиской*. Обстановку в доме лучше всего сделать в европейском стиле: *В европейских интерьерах далеко не приветствуется вычурность, помпезность, демонстративная и показная. Важно использовать материалы только самого лучшего качества – если на то пошло, простота далеко не будет выглядеть дешево, а наоборот, придаст помещению элегантность. Как сделать свой дом по-европейски стильным? Европейский стиль за всю историю своего существования пережил массу изменений. Впрочем, современная его интерпретация нравится практически всем. Она модная, стильная и очень комфортная*. Здесь мы видим вполне четкую и ясную апелляцию авторов рекламы к положительным ассоциациям со всем «европейским» в нашем коллективном сознании.

Примеры из рекламного дискурса убедительно демонстрируют богатый ассоциативный потенциал значения рассматриваемого этнонима: «хороший», «качественный», «престижный», «лучший», «превосходный» – именно эти признаки реализуются на уровне речи.

Однако в другом сегменте публицистического дискурса – политическом – мы видим несколько иную картину – здесь может встретиться и резкое осуждение, порицание, презрение, которые по своей риторике близки к когда-то существовавшему ярлыку «загнивающий Запад»: так, возник окказионализм *гейрона* с намеком на официально высказанное негативное отношение России к легализации однополых браков в некоторых европейских странах. Кроме того, мы стали часто слышать словосочетание *европейские ценности*, которые противопоставляются *ценностям русского народа*: так, на портале pravda.ru в статье «“Европейские ценности”. Они существуют?» автор С. Василенков развращивает миф о европейских ценностях, утверждая, что у каждого европейского народа свои национальные ценности, а один из выводов, которые он делает, звучит так: *европейские ценности – это кровь и насилие*. В статье К. Борисова «Так какие они “европейские ценности”?» автор рассуждает о колониальной Европе с её жестокими нравами и приходит к выводу, что *европейская цивилизация последовательно и логично шла дальше и дальше: от католицизма к протестантству, от протестантства – к расизму, от расизма – к фашизму и нацизму. Нацизм не был привнесен в Европу откуда-то извне, его не навязывали силой. Нацизм – плоть от плоти европейской цивилизации, вершина развития европейской философии. (...) Европа умирает в потоках собственных извращений, безволия, бесцельности своего существования»*.

Противопоставление России и Европы может подчеркиваться с привлечением публичного человека, европейца, который как минимум готов покритиковать Европу: *Известный французский актер Жерар Депардье снова высказался о России. На этот раз артист признался, что никогда не чувствовал себя французом, а вот за свою новую Родину, Россию, готов даже умереть. – Я*



готов умереть за Россию, потому что люди здесь сильные. Я совсем не хочу сдохнуть, как дурак, во Франции, – приводит его слова издание Voici. (...) Напомним, в прошлом году Жерар Депардьё заявил, что гордится тем, что он теперь россиянин, и считает, что отношения между Россией и Европой скоро улучшатся. При этом он уверен, что внести раздор между Москвой и Брюсселем пытаются США.

Рассмотренные примеры обнажают полярные точки зрения отношения к Европе и всему европейскому – как будто бы существуют «две разные Европы», одна из которых невероятно притягательна, а вторая – демонически отвратительна. Еще обратим внимание на одну немаловажную деталь – в отличие от этнонима «русские», который обозначает конкретный этнос, этноним «европейцы» является собирательным термином, обозначающим несколько этносов, проживающих на территории Европы, и не является идентификатором какой-то национальности [9]. Возможно, именно этот факт объясняет такое большое количество полярных оценок, присущих данному этнониму. Эти примеры явно демонстрируют, что в массовом сознании оппозиция «европейцы – русские» действительно существует, её подоплека четко указывает на то, что русские не являются европейцами.

Для проверки нашей гипотезы мы провели опрос, который проводился в г. Волгограде в марте-апреле 2016 г., испытуемые – студенты мужского и женского пола в возрасте от 19 до 23 лет, обучающиеся на очных отделениях ВГСПУ Института иностранных языков. Количество респондентов составило 61 чел. Анкеты заполнялись письменно с указанием возраста и пола информантов. Информантам предлагалось ответить на два вопроса: «Как Вы думаете, существует ли разница между словами РУССКИЕ и РОССИЯНЕ?» и «Как Вы думаете, считают ли себя русские европейцами?»

Данные, полученные в ходе опроса информантов, показали, что 95 % опрошенных разграничивают номинации «русские» и «россияне», указывая на то, что *«русские – это национальность, россияне – это люди, проживающие на территории РФ, имеющие гражданство, не обязательно русские по национальности»*.

Только 6 % опрошенных считают себя европейцами, 70 % категорически не считают русских европейцами. Некоторые респонденты подчеркнули «исключительность», «особенность» русских и «русской души» – именно это не позволяет русским считать себя европейцами; 24 % ответили, что признают за русскими как европейские, так и азиатские черты, поскольку *«наша страна находится на материке Евразия и соединяет фактически два мира»*.

Отметим, что при ответе на оба поставленных вопроса информантами были названы факторы, которые, по их мнению, влияют на национальное самоопределение. Мы классифицировали эти факторы по следующим основаниям:

1. Географический признак (часть Европы, Европейская часть России, Петербург, Москва, Калининград, Евразия). Некоторые респонденты отметили, что жители двух столиц и Калининграда могут считать себя европейцами.
2. Экономический признак (*«Россия не дотягивает до Европы»*, *«уровень жизни в России ниже»*).
3. Культурный признак (менталитет, русская душа, самобытность, традиционные ценности, *«русские – это русские»*).
4. Языковой признак (знание русского языка).
5. Политический признак (*«плохие отношения с Европой»*).

Только 4 % опрошенных отождествляют Европу с Западом, что, по нашему мнению, свидетельствует о том, что для некоторых русскоязычных этноним «европейцы» является частью одной из мифологем русского сознания – мифологемы «Запад», рассуждения о которой представлены в статье «Дискурсивная формация “Запад” в русском языковом сознании» [3].

Таким образом, в языковом сознании говорящего коллектива, а именно молодежной студенческой среды, этноним «европейцы» объективируется как номинация, обозначающая не русских и не россиян. Большая часть информантов не идентифицирует себя как европейцев в силу тех или иных причин. В комментариях информантов просматриваются положительная и отрицательная

оценки Европы и европейцев. Среди положительно маркированных признаков выделяются: *европейские нормы приличия; европейская образованность; европейская культура; европейский уровень жизни; русские частично черпают и перенимают европейскую культуру и традиции*, что коррелирует как со словарными значениями этнонима «европейцы», так и с речевыми из Национального корпуса русского языка. Негативная оценка европейцев представлена такими высказываниями: *не хотели бы считать себя европейцами; весь Запад противопоставляется нам; из-за последних событий явно происходит разделение между русскими и европейцами; что-то чужое и неродное; в данный момент отношения с Европой не налажены, поэтому европейцем себя не считаю*. В этих ответах усматривается ситуативная мотивировка – действует политический фактор, а также осознанное нежелание причислять себя к европейцам – *не хотели бы считать себя европейцами*.

Лексическое значение этнонимов «европейцы», «европейский» в современном русском языке достаточно широко – в речи задействуются не только основные ядерные признаки значения, но и множество ассоциативных признаков, которые в зависимости от типа дискурса носят либо положительный, либо негативный характер. Так, рекламный дискурс способствует реализации положительных признаков, подчеркивая превосходство всего «европейского». Политический дискурс объективирует в большей степени негативные ассоциативные признаки, противопоставляя европейцев русским. Получается, что в нашем коллективном сознании легко уживаются два противоположных восприятия одного и того же – Европы, европейцев, европейского, – которые, судя по устойчивости и частотности употребления рассматриваемого этнонима, абсолютно не конфликтуют и, скорее, сосуществуют и всплывают в сознании в зависимости от коммуникативной ситуации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арутюнов, С. А. Этнологический словарь: Этнос. Нация. Общество / С. А. Арутюнов. – М.: ВИТТАН, 1996. – 201 с.
2. Бромлей, Ю. В. Очерки теории этноса / Ю. В. Бромлей. – М.: Наука, 1983. – 412 с.
3. Буряковская, В. А. Дискурсивная формация «Запад» в русском языковом сознании / В. А. Буряковская // Ценностная картина мира: лингвокультурные аспекты: коллективная моногр. / отв. ред. Ван Минъюй, В. И. Карасик. – Волгоград: Парадигма, 2016. – С. 240-247.
4. Новейший философский словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_new_philosophy/1431/%D0%AD%D0%A2%D0%9D%D0%9E%D0%A1.
5. Телия, В. Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. – 288 с.
6. Тишков, В. А. Забыть о нации (пост-националистическое понимание национализма) / В. А. Тишков // Вопросы философии. – 1988. – № 9. – С. 3-27.
7. Тишков, В. А. О феномене этничности / В. А. Тишков // Этнографическое обозрение. – 1997. – № 3. – С. 3-21.
8. Толковый словарь Ожегова. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/275394/%D0%AD%D0%A2%D0%9D%D0%9E%D0%A1/>.
9. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. – 2-е изд. – М.: Большая Российская Энциклопедия, 1998. – 685 с.
10. Жерар Депардьё: «Я совсем не хочу сдохнуть, как дурак, во Франции» [Электронный ресурс] // «Комсомольская правда». – Режим доступа: <https://www.kp.ru/online/news/2065291/> (дата обращения 26.05.2015).
11. «В моей комнате» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.inmyroom.ru/posts/12345-sovremennyy-evropeyskiy-dizayn-kvartiry-kakoy-on>.
12. Gérard Depardieu se dit «prêt à mourir pour la Russie» [Электронный ресурс] // «Комсомольская правда». – Режим доступа: <http://www.voici.fr/news-people/actu-people/gerard-depardieu-se-dit-pret-a-mourir-pour-la-russie-561164>.
13. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ruscorpora.ru/>.
14. «Европейские ценности». Они существуют? [Электронный ресурс] // ПРАВДА.Ру. – Режим доступа: <https://www.pravda.ru/society/fashion/02-10-2013/1176521-ideology-0/>.
15. Так какие они, «европейские ценности»? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://newsbook.name/lenta/tak-kakie-oni-evropejskie-tsennosti/>.